

4 / 16 - 855 / 2 - 88 / 89

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

21 JUIN 1989

BUDGET

du Ministère des
Travaux publics pour
l'année budgétaire 1989 (13)

AMENDEMENTS

N° 1 DU GOUVERNEMENT

Art. 26 (nouveau)

Ajouter un article 26 (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 26. — Le Ministre qui a les Travaux publics dans ses attributions est autorisé à contracter, en sus et en plus du montant des crédits d'engagement du programme d'investissement, inscrits aux articles 533.01 et 533.02 du budget de la Régie des Bâtiments joint à la présente loi, des obligations de location-vente et/ou opérations analogues en vue de l'acquisition de biens patrimoniaux pour un montant total de 5,95 milliards de francs (bâtiment destiné à héberger les Relations extérieures à Bruxelles : 2,6 milliards de francs, et le Centre des Finances à Anvers : 3,35 milliards de francs).

JUSTIFICATION

Chaque obligation à contracter de ce chef doit toutefois être soumise à l'accord préalable du Conseil des Ministres. La partie « Reconstitution de Capital » de telles obligations

Voir :

4 / 16 - 855 - 88 / 89 :
— N° 1 : Budget

4 / 16 - 855 / 2 - 88 / 89

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

21 JUNI 1989

BEGROTING

van het Ministerie van
Openbare Werken
voor het begrotingsjaar 1989 (13)

AMENDEMENTEN

N° 1 VAN DE REGERING

Art. 26 (nieuw)

Een artikel 26 (nieuw) toevoegen, luidend als volgt :

« Art. 26. — De Minister die de Openbare Werken tot zijn bevoegdheid heeft, wordt ertoe gemachtigd buiten en boven het bedrag van de vastleggingskredieten van het investeringsprogramma, uitgetrokken op de artikels 533.01 en 533.02 van de bij deze wet gevoegde begroting van de Regie der Gebouwen, verbintenissen tot huurkoop en/of analoge verrichtingen voor het verwerven van patrimoniale goederen aan te gaan voor een totaal bedrag van 5,95 miljard frank (gebouw voor de huisvesting van Buitenlandse Betrekingen te Brussel : 2,6 miljard frank — Financiecentrum te Antwerpen : 3,35 miljard frank). »

VERANTWOORDING

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, dient evenwel aan het voorafgaand akkoord van de Ministerraad te worden onderworpen. Het gedeelte « Kapitaalweder-

Zie :

4 / 16 - 855 - 88 / 89 :
— N° 1 : Begroting

figure aux articles prévus à cet effet, à la fois en dépense aux crédits de liquidation et aux recettes au budget de la Régie des Bâtiments.

La rétribution due périodiquement au loueur-propriétaire, découlant de ces contrats de location-vente est, en ce qui concerne le montant exigible, prévue aux crédits de liquidation d'articles budgétaires également prévus spécialement à cet effet au budget de la Régie des Bâtiments.

Les rétributions (amortissements, intérêts et frais éventuels) découlant des contrats de location-vente sont couvertes par des dotations inscrites au budget des Travaux publics.

La partie « Intérêts et frais » des rétributions sera couverte par une dotation à prévoir à l'article 41.64 — Titre I — Dépenses courantes du budget des Travaux publics.

La partie « Reconstitution de Capital » ou « Amortissement » de la rétribution sera couverte par une dotation à prévoir à l'article 61.03 — Titre II — Dépenses de capital du budget des Travaux publics.

Dans les cas définis par le Conseil des Ministres, les rétributions payées par les occupants peuvent, en outre, être affectées, en tout ou en partie, à la couverture des charges financières découlant des contrats de location-vente, d'une part, et à la couverture de l'entretien effectué par le propriétaire, d'autre part.

Le traitement budgétaire de contrats de location-vente influence les crédits budgétaires d'une manière totalement différente que les obligations contractées normalement par la Régie des Bâtiments pour l'acquisition de biens immobiliers.

En ce qui concerne les contrats de location-vente, l'imputation budgétaire de « l'encours financier » s'effectue au moment de la conclusion du contrat de location-vente, et ce, tant en recette qu'en dépense pour le même montant.

Le montant comptabilisé aux crédits de liquidation (dépense) est totalement compensé par le montant comptabilisé aux produits d'emprunts en vue de l'acquisition de biens immobiliers en leasing (recette). Budgétairement c'est une opération nulle sans répercussions financières immédiates.

Les imputations à répercussions financières sont réparties budgétairement sur plusieurs années et grèvent, en outre, d'autres articles budgétaires que ceux normalement utilisés pour imputer l'acquisition de biens immobiliers.

Les jours d'échéance sont connus d'avance et la charge budgétaire réelle peut dès lors être estimée exactement, étant donné que ces montants figurent dans le tableau de reconstitution qu'il y a lieu d'annexer à chaque contrat de location-vente.

Une liaison entre les crédits nécessités par la conclusion des contrats de location-vente et la masse des autorisations d'engagement accordées annuellement déséquilibrerait totalement ces dernières.

Pour ne pas rompre cet équilibre, il est souhaitable de déplacer la conclusion des contrats de location-vente (leasing) vers le domaine des possibilités d'investissements alternatifs ou complémentaires.

samenstelling » van dergelijke verbintenissen wordt op daartoe speciaal voorziene artikels terzelfdertijd in uitgave op vereffeningskredieten en in ontvangst op de begroting van de Regie der Gebouwen voorzien.

De aan de verhuurder-eigenaar periodiek verschuldigde retributie die uit deze huurkoopcontracten voortvloeit, wordt voor het opeisbaar bedrag voorzien op de vereffeningskredieten van eveneens speciaal daartoe in de begroting van de Regie der Gebouwen voorziene begrotingsartikels.

De retributies (aflossing, intresten en eventuele kosten) die uit de huurkoopcontracten voortvloeien, worden gedekt door dotaties ingeschreven op de begroting van Openbare Werken.

Het gedeelte « Intresten en kosten » van de retributies zal worden gedekt door een dotatie te voorzien op artikel 41.64 — Titel I — Lopende uitgaven van de begroting van Openbare Werken.

Het gedeelte « Kapitaalwedersamenstelling » of « Aflossing » van de retributie zal worden gedekt door een dotatie te voorzien op artikel 61.03 — Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van Openbare Werken.

In de gevallen bepaald door de Ministerraad kunnen bovendien de retributies betaald door de bezetters, geheel of gedeeltelijk, worden aangewend tot dekking enerzijds van de financiële lasten die voortvloeien uit huurkoopcontracten en anderzijds tot dekking van het eigenaarsonderhoud.

De budgettaire verwerking van huurcontracten beïnvloedt de begrotingskredieten op een totaal andere wijze dan de verbintenissen die normaal door de Regie der Gebouwen worden aangegaan voor het verwerven van onroerende goederen.

Voor huurkoopcontracten gebeurt de budgettaire aanrekening van de « financiële encours » op het ogenblik van de afsluiting van het huurkoopcontract en dit zowel in ontvangst als in uitgave voor hetzelfde bedrag.

Het geboekte bedrag op de vereffeningskredieten (uitgave) wordt volledig gecompenseerd door het geboekte bedrag aan opbrengsten uit leningen voor het verwerven van onroerende goederen in leasing (ontvangst). Budgettair is dit een nul-operatie zonder onmiddellijke financiële weerslag.

De imputaties met financiële weerslag worden budgettair over meerdere jaren gespreid en belasten bovendien andere begrotingsartikels dan die, die normaal worden gebruikt om de verwerving van onroerende goederen op aan te rekenen.

De vervaldagen zijn vooraf bekend en de werkelijke budgettaire last kan derhalve perfect worden ingeschat aangezien deze bedragen voorkomen in de reconstitutietabel die bij ieder huurkoopcontract dient te worden gevoegd.

De koppeling van de kredieten voor het afsluiten van huurkoopcontracten aan de massa van de jaarlijks toegekende vastleggingsmachtigingen zou deze laatste volledig uit hun evenwicht brengen.

Om dit evenwicht niet te verstoren, is het aangewezen het afsluiten van huurkoopcontracten (leasing) naar de sfeer van de alternatieve of complementaire investeringsmogelijkheden te verplaatsen.

N° 2 DU GOUVERNEMENT

(Au tableau de la loi)

**TITRE VII — ORGANISMES
D'INTERET PUBLIC****2. REGIE DES BATIMENTS****4. RECETTES****CHAPITRE 44**

Insérer un article 442.05 (nouveau), libellé comme suit (p. 68) :

« Art. 442.05. — *Produit d'emprunts résultant de dettes dues à une location-vente et / ou à des opérations analogues (pour mémoire).* »

JUSTIFICATION

Produit correspondant à la valeur de « l'encours financier » des biens d'investissement acquis par contrats en leasing ou analogues. Cet article a un pendant automatique au budget des dépenses, à savoir l'article 533.05 — « Investissements acquis par location-vente et/ou opérations analogues. »

N° 3 DU GOUVERNEMENT

(Au tableau de la loi)

CHAPITRE 45

En regard d'un article 450.04 (nouveau), libellé comme suit (p. 68) :

« Art. 450.04. — Intervention de l'Etat en vue de l'acquisition de bâtiments au moyen d'une location-vente et/ou d'opérations analogues et de leur entretien,

a) non récupérable. »

inscrire un crédit de 122 927 000 francs.

JUSTIFICATION

Le montant inscrit provient de l'occupant du Complexe Belliard et doit servir au paiement des charges financières (amortissements, intérêts et frais) afférentes à l'emprunt en leasing contracté pour l'acquisition du complexe précité, d'une part, et au paiement de l'entretien effectué par le propriétaire, d'autre part. (Voir également les articles 525.05, 560.05 et 536.01) : 122 927 000 francs.

N° 2 VAN DE REGERING

(Op de wetstabel)

**TITEL VII — INSTELLINGEN
VAN OPENBAAR NUT****2. REGIE DER GEBOUWEN****4. ONTVANGSTEN****HOOFDSTUK 44**

Een artikel 442.05 (nieuw) invoegen, luidend als volgt (blz. 68) :

« Art. 442.05. — *Opbrengst uit leningen ingevolge schulden wegens huurkoop en / of analoge verrichtingen (pro memorie).* »

VERANTWOORDING

Opbrengst overeenstemmend met de waarde van de « financiële encours » van de investeringsgoederen verworven door leasing- en soortgelijke contracten. Dit artikel heeft een automatische tegenhanger op de uitgavenbegroting namelijk artikel 533.05 — « Investeringsgoederen verworven bij middel van huurkoop en/of analoge verrichtingen. »

N° 3 VAN DE REGERING

(Op de wetstabel)

HOOFDSTUK 45

Tegenover een artikel 450.04 (nieuw), luidend als volgt (blz. 68) :

« Art. 450.04. — Tussenkomen van de Staat om te voorzien in de aankoop van gebouwen door middel van huurkoop en/of analoge verrichtingen en in het onderhoud van dergelijke gebouwen,

a) niet terugvorderbaar. »

een krediet van 122 927 000 frank inschrijven.

VERANTWOORDING

Het ingeschreven bedrag is afkomstig van de bezetter van het Belliardcomplex en moet dienen voor de betaling enerzijds van de financiële lasten (aflossing, interesten en kosten) verbonden aan de leasinglening aangaande voor het verwerven van voormeld complex en anderzijds voor de betaling van het eigenaarsonderhoud. (Zie ook artikels 525.05, 560.05 en 536.01) : 122 927 000 frank.

N° 4 DU GOUVERNEMENT

(Au tableau de la loi)

5. DEPENSES**CHAPITRE 52**

En regard d'un article 525.05 (nouveau), libellé comme suit (p. 69) :

« Art. 525.05. — Intérêts et frais résultant d'emprunts contractés pour une location-vente et/ou des opérations analogues. »

inscrire un crédit de 87 042 000 francs.

JUSTIFICATION

Crédit affecté au paiement des intérêts et des frais découlant d'emprunts en leasing ou analogues, contractés par la Régie des Bâtiments.

Emprunt ES Finance pour 1 025 000 000 - 179 598 088 = 845 401 912 francs pour le Complexe Belliard, (encours financier) : 87 042 000.

N° 5 DU GOUVERNEMENT

(Au tableau de la loi)

CHAPITRE 53

Insérer un article 533.05 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 533.05. — Investissements réalisés au moyen d'une location-vente et/ou d'opérations analogues (pour mémoire). » (p. 70)

JUSTIFICATION

Crédit de liquidation affecté à l'acquisition de la valeur de « l'encours financier » de biens d'investissement, par des contrats en leasing ou analogues.

Cet article a un pendant automatique au budget des recettes, à savoir l'article 442.05 — « Produit d'emprunts suite à des dettes pour location-vente et/ou opérations analogues. »

N° 6 DU GOUVERNEMENT

(Au tableau de la loi)

CHAPITRE 56

En regard d'un article 560.05 (nouveau), libellé comme suit (p. 71) :

« Art. 560.05. — Amortissement d'emprunt découlant d'une location-vente et/ou d'opérations analogues. »

inscrire un crédit de 21 398 000 francs.

N° 4 VAN DE REGERING

(Op de wetstabel)

5. UITGAVEN**HOOFDSTUK 52**

Tegenover een artikel 525.05 (nieuw), luidend als volgt (blz. 69) :

« Art. 525.05. — Intresten en kosten voortvloeiend uit leningen aangegaan voor huurkoop en/of analoge verrichtingen. »

een krediet van 87 042 000 frank inschrijven.

VERANTWOORDING

Krediet bestemd voor het betalen van de intresten en kosten voortvloeiend uit de door de Regie der Gebouwen aangegane leasing- en soortgelijke leningen.

Lening ES Finance ten bedrage van 1 025 000 000 - 179 598 088 = 845 401 912 frank voor het Belliardcomplex, (financiële encours) : 87 042 000.

N° 5 VAN DE REGERING

(Op de wetstabel)

HOOFDSTUK 53

Een artikel 533.05 (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 533.05. — Investeringsverworven door middel van huurkoop en/of analoge verrichtingen (pro memorie). » (blz. 70)

VERANTWOORDING

Vereffeningskrediet bestemd voor de aankoop ter waarde van de « financiële encours » van investeringsgoederen door middel van leasing- en soortgelijke contracten.

Dit artikel heeft een automatische tegenhanger op de ontvangstenbegroting namelijk artikel 422.05 — « Opbrengst uit leningen ingevolge schulden wegens huurkoop en/of analoge verrichtingen. »

N° 6 VAN DE REGERING

(Op de wetstabel)

HOOFDSTUK 56

Tegenover een artikel 560.05 (nieuw) luidend als volgt (blz. 71) :

« Art. 560.05. — Delging van leningen voortvloeiend uit huurkoop en/of analoge verrichtingen. »

een krediet van 21 398 000 frank inschrijven.

JUSTIFICATION

Crédit affecté à l'amortissement d'emprunts en leasing ou analogues, contractés par la Régie.

Emprunt ES Finance pour 1 025 000 000 - 179 598 088 = 845 401 912 francs (Complexe Belliard), montant à amortir : 21 398 000 francs (encours financier).

ANNEXE

VERANTWOORDING

Krediet bestemd voor de aflossing van de door de Regie aangegane leasing- en soortgelijke leningen.

Lening ES Finance ten bedrage van 1 025 000 000 - 179 598 088 = 845 401 912 frank (Belliardcomplex), af te lossen bedrag : 21 398 000 frank (financiële encours).

BIJLAGE

Complexe Belliard — Belliardcomplex	1987	1988	1989	1990
442.05.00	1 870 401 912	—	—	—
450.04.00	30 216 527	121 367 610	122 927 000	122 927 000
525.05.00	—	112 785 094	87.042 000	84 674 000
533.05.00	1 870 401 912	—	—	—
560.05.00	—	17 817 125	21 398 000	25 393 000

N° 7 DU GOUVERNEMENT

(Au tableau de la loi)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

A. CABINET MINISTERIEL

11. Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles chargé de la restructuration du Ministère des Travaux publics

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION

Art. 11.02 « Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Secrétaire d'Etat. » (p. 16 et 17)

Dans la colonne 1989, ramener le montant de « 46,0 millions de francs » à « 45,1 millions de francs ».
(Diminution de 0,9 millions de francs).

JUSTIFICATION

Une proposition de loi relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques (Doc. Chambre n° 747/1, 1988-1989) fut soumise à l'approbation de l'assemblée plénière de la Chambre.

Un accord conclu entre les auteurs de la proposition prévoit que les dépenses affectées au financement des partis politiques en vertu de la proposition précitée seraient notamment compensées par une limitation des dépenses de cabinet.

A cette fin, il convient de libérer les moyens financiers nécessaires dans les différents budgets pour 1989.

Ces moyens seront, pour chaque département, proportionnels à la part que celui-ci représente dans l'ensemble des dépenses de cabinet (traitement des ministres, des secrétaires d'Etat et du personnel et frais de fonctionne-

N° 7 VAN DE REGERING

(Op de wetstabel)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

A. MINISTERIEEL KABINET

11. Kabinet van de Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen belast met de herstructurering van het Ministerie van Openbare Werken

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

Art. 11.02 « Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Staatssecretaris. » (blz. 16 en 17)

In de kolom 1989, het bedrag van « 46,0 miljoen frank » terugbrengen tot « 45,1 miljoen frank ».
(Vermindering met 0,9 miljoen frank).

VERANTWOORDING

Het wetsvoorstel betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen (Stuk Kamer n° 747/1, 1988-1989) werd ter goedkeuring aan de openbare vergadering van de Kamer voorgelegd.

De financiële compensatie voor de daarin voorziene uitgaven ter financiering van de politieke partijen dient volgens overeenkomst tussen de indieners onder meer te worden gerealiseerd via beperking van de kabinetsuitgaven.

Daartoe dienen in de onderscheiden begrotingen 1989 de nodige financiële middelen te worden vrijgemaakt.

De berekening per departement is proportioneel met het aandeel van elk departement in het geheel van de kabinetsuitgaven (wedde van de ministers en staatssecretarissen, van het personeel en de werkingskosten) van alle departe-

ment) de tous les départements.

Pour 1989, la réduction des dépenses n'est pas calculée sur une base annuelle, mais bien sur la base des mois de juillet à décembre (c'est-à-dire 50 %).

Les montants nécessaires ont été prélevés sur l'article 11.02.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des
Réformes institutionnelles,*

J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

*Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles
chargé de la Restructuration du Ministère
des Travaux publics,*

J. DUPRE

menten.

Voor 1989 is de vermindering van de uitgaven niet berekend op jaarbasis, maar wel op de maanden juli tot december (dit is 50 %).

De bij te dragen middelen werden gevonden op het artikel 11.02.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van
Institutionele Hervormingen,*

J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

*De Staatssecretaris voor Institutionele
Hervormingen, belast met de Herstructurering
van het Ministerie van Openbare Werken,*

J. DUPRE